The University of Jordan

Accreditation & Quality Assurance Center

COURSE Syllabus

1	Course title	Translation 2 (Arabic-Spanish)
2	Course number	**2203405**
3	Credit hours (theory, practical)	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	Prerequisites/corequisites	Translation 1
5	Program title	Spanish-English
6	Program code	2204
7	Awarding institution	The University of Jordan
8	Faculty	Foreign Languages
9	Department	European Languages
10	Level of course	4th
11	Year of study and semester (s)	Second semester
12	Final Qualification	BA double major Spanish-English
13	Other department (s) involved in teaching the course	**
14	Language of Instruction	Spanish
15	Date of production/revision	2015

16. Course Coordinator:

Office numbers, office hours, phone numbers, and email addresses should be listed.

17. Other instructors:

Office numbers, office hours, phone numbers, and email addresses should be listed.

18. Course Description:

The course introduces students to the most outstanding aspects of translation studies to learn a study done and the process of translation and develops some translations from Arabic into Spanish of medium complexity using the most appropriate strategies for each translation.
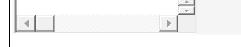
.

1. 19. Course aims and outcomes:
2.

Course Aims and Intended Learning Outcomes (ILOs): Upon successful completion of this course students will be able to translate from Arabic to Spanish

Knowledge and understanding (the student should be)
A1). able to analyze and understand the OT.
A2). able to transfer the message of the TO and determine the option most appropriate translation for each case that is offered.
A3) A good command of writing in Arabic.
Intellectual, cognitive, analytical skills B. (students should)
B1). Develop your ability to perform analysis and translation of texts translated.
B2). Develop their ability to make invidious criticism of translations and versions already made by other translators.

C. Specific skills
C1. Prepare three types of translations: literary, legal and journalistic (Arabic-Spanish).
C2. Prepare the student how to overcome the problems of both linguistic and cultural translation that occur in different textbooks.
C3. Analyze and translate words and phrases to translate complex (cultural and intertextual references) and determine the best translation solution.

D. Transferable Skills
D1. Develop oral skills of students through discussions carried out in the classroom.
D2. Develop their writing skills in Arabic and Spanish by writing correction continues inside and outside the classroom.

20. Topic Outline and Schedule:

3.

Topic	Week	Instructor	Achieved ILOs	Evaluation Methods	Reference
Theory of Translation	1				
Translation Texts	2-3				
Literary Translation	4-5				
Legal Translation	6-9				
JOURNALIST IC	1-12				
TRANSLATI ON ANALYSIS	13-15				

4.

21. Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following <u>teaching and learning methods</u>:
? Lectures.

22. Evaluation Methods and Course Requirements:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following <u>assessment</u>

30% mid-term
20% participation
50% final exam.

23. Course Policies:

A- Attendance policies:

Upon the university regulations

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

Upon the university regulations

C- Health and safety procedures:

Do not belong to this department

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehaviour:

Upon the university regulations

E- Grading policy:

12 points (Project or presentation) + 8 (participation or quiz) + 30 Midterm + 50 final= total 100

F- Available university services that support achievement in the course:

Internet and Library

24. Required equipment:

Dictionaries and Internet

25. References:

Peña, salvador & Hernández Guerrero, José (1994): *Traductología*. Málaga: Universidad de Málaga.

Gómez García, Luz & Lapiedra Gutiérrez, Eva (1999): *Literatura árabe anotada (1967'1998) cuaderno de traducción*. Alicante: Universidad de Alicante

Náñez Fernández, Emilio (1982): *Cuadernos del intérprete y traductor. Léxico básico instrumental. Vol 2.*

Árabe-español. Madrid: Universidad Autonoma de Madrid.

Dictionaries

Cortés, Julio (1996): *Diccionario de árabe culto moderno*. Madrid: Gredos

Corriente, F. (1988): *Diccionario árabe-español*. Madrid: Instituto Hispano-Arabe de Cultura.

26. Additional information:

****

Name of Course Coordinator: Signature: ------------------------ Date: ------------------------ Head of curriculum

committee/Department: ------------------------ Signature: -------------------------------

Head of Department: ------------------------ Signature: -------------------------------

Head of curriculum committee/Faculty: ------------------------ Signature: -------------------------------

Dean: -- -Signature: -------------------------------

Copy to:

Head of Department

Assistant Dean for Quality Assurance

Course File